

Deutschland

- 26 **Häns'che Weiss** Lasst uns unser Recht fordern
- 27 **Rudko Kawczynski / Tornado Rosenberg** Bad Hersfeld
- 29 **Tareq Abdullah** Kon hum me?
- 31 **Steva Stojko** Ich erwache
- 32 **Aladin Sejdić** Das Leben und ich
- 34 **Aladin Sejdić** Die rote Rose
- 35 **Rajko Djurić** Gespräch mit Gott
- 36 **Rajko Djurić** Geboren in Auschwitz, gestorben in Auschwitz
- 37 **Marianne Rosenberg** Trauriger Stolz
- 38 **Jovan Nikolić** Der Leib
- 39 **Nedjo Osman** Othello
- 41 **Jovan Nikolić** Zimmer und Rad
- 42 **Dotschy Reinhardt** Chaplins Geheimnis
- 43 **Marianne Rosenberg** So still wie dein Herz
- 44 **Philomena Franz** Als ich ein Kind war
- 45 **Günter Danzer** Gott und der Jenische
- 46 **Ruždija Sejđović** Sweet Bitter Love und die Lämmer von Kuče
- 48 **Marianne Rosenberg** Zwischen den Welten
- 49 **Philomena Franz** Im Wald
- 50 **Philomena Franz** Wie die Wolken laufen
- 51 **Renaldi Franz** Sonne
- 52 **Jovan Nikolić** Epitaph
- 53 **Ruždija Sejđović** Selbstporträt

Österreich

- 55 **Peter Vonstadl** Schütze & Schützinnen
- 56 **Ilija Jovanović** Bündel
- 57 **Romedius Mungenast** Jenische Reminiszenzen
- 59 **Celja Stojka** Ich Celja sage Auschwitz lebt
- 60 **Romedius Mungenast** Viel Geld!
- 61 **Romedius Mungenast** Nichtsbesitzen behördlich verboten!
- 62 **Celja Stojka** Eine Schneeflocke
- 63 **Stefan Horvath** Auschwitz, warst du die Hauptstadt der Welt?
- 65 **Celja Stojka** Ein ganzes Leben da gelebt
- 66 **Ilija Jovanović** Nachricht aus dem Jenseits
- 67 **Ilija Jovanović** Eintauchen wollte ich

- 69 **Peter Vonstadl** Am Anfang / WAS ich geworden bin
- 70 **Celja Stojka** auschwitz ist mein mantel
- 71 **Celja Stojka** e kamesgi luludschi – die sonnenblume
- 72 **Simone Schönnett** mühle / rucksack / hammer / versteckt
- 73 **Mircea Lăcătuș** der pferdewagen in meinem herzen
- 74 **Mircea Lăcătuș** brief aus dem konzentrationslager
- 75 **Mircea Lăcătuș** nichts wichtiges
- 76 **Sieglinde Schauer-Glatz** Im Lager der Reichenau
- 77 **Ilija Jovanović** Wir sind verurteilt lebenslänglich / Die Lebenden trennen
ihre Toten
- 78 **Harri Stojka** paunza / sinnlos
- 79 **Harri Stojka** geografie
- 80 **Samuel Mágo** Und auch nach siebzig Jahren noch
- 81 **Simone Schönnett** Menüplanung zweier Dichter

Schweiz

- 83 **Albert Minder** Kleinstädtische 1. Maifeier
- 84 **Mariella Mehr** mauern stürzen
- 85 **Martin Eicher / Stephan Eicher** Ich und du
- 86 **Christian Mehr** Die Möndin
- 87 **Mariella Mehr** nachdenken über anni b.
- 89 **Graziella Wenger** Vergangenheitsbewältigung oder Aufschrei eines Volkes
- 90 **Stephan Eicher** La mi los

Frankreich

- 93 **Sandra Jayat** Nomaden verboten
- 95 **Sandra Jayat** Ich bin nicht auf der Welt um zu folgen
- 97 **Matéo Maximoff** Das Monster
- 100 **Jean-Marie Kerwich** Kleine Prosagedichte
- 101 **Alexandre Romanès** Zwischen der Welt und mir / Im Gras sitzend
- 102 **Jean-Marie Kerwich** Rechtschreibfehler
- 103 **Jean-Marie Kerwich** Nomaden
- 104 **Alexandre Romanès** ich habe die welt in zwei geteilt / man müsste
- 105 **Jean-Marie Kerwich** Ich bin das ewige Buch
- 106 **Alexandre Romanès** Kleine Prosagedichte

Belgien

- 108 **Andrée Sodenkamp** Ich stamme aus der Zeit
109 **Margita Reiznerová** Traum I
110 **Margita Reiznerová** Traum II

Italien

- 112 **Vittorio Mayer Pasquale** Deportation
113 **Rasim Sejdić** Sie haben die Violine der Zigeuner zertreten
114 **Semso Avdić** Im Wein liegt die Wahrheit
115 **Santino Spinelli** Unschuld
116 **Santino Spinelli** Auschwitz
117 **Mariella Mehr** Kein Meer lag uns zu Füßen
118 **Paola Schöpf** Schwester Freundin Dirne
120 **Mariella Mehr** Von Scham zeugt
121 **Mariella Mehr** Veijo, Bruder
122 **Olimpio Carl** Ich komme aus dem Orient
123 **Santino Spinelli** Melologo
124 **Mariella Mehr** Stürzt dein Gehirn
125 **Agim Salti** Emigration

Spanien

- 127 **Helios Gómez** Der Faschismus / Der Kapitalismus
128 **Helios Gómez** In der Stadt / Auf See
129 **Agustin Rivero Torres** Gebet
130 **Basilio Garcia Cabello** Das Lachen der anderen Welt
132 **Helios Gómez** Die Gitanos
133 **Helios Gómez** Gesang
135 **José Heredia Maya** Wenn mein Ausweis auch neu ist
138 **José Heredia Maya** Sicher hat er immer noch den Karren gelenkt
139 **José Heredia Maya** Drogensüchtig nach dir
140 **Agustin Rivero Torres** Orangen und Zitronen
141 **Isaac Motos Pérez** Stille
142 **Antonio Ortega** Unsonett der dunklen Nacht

England

- 144 **Ronald Lee** Die Schlacht am Noodledom Platz
149 **Jarko Jovanović / Ján Cibul'a** Gelem, gelem
150 **Lavengro** Der Gypsy und der Jude
151 **Tom Odley** Nur ein Gyppo: Rette, wenn sie dich brauchen!

- 153 **Charles Smith** Identität
154 **Ray Smith** Opre Roma!
155 **Valdemar Kalinin** Auf den Tod meines Lehrers
156 **Valdemar Kalinin** Auf Belarus fällt weißer Schnee
157 **David Morley** Eiszapfenstahl
158 **David Morley** Sèsi o Lety U Pisku
159 **David Morley** Der Rom und der Poet
160 **Laura A. Munteanu** Ein schlafender Riese erwacht
162 **Laura A. Munteanu** Fabelvogel
163 **Damian James Le Bas** Karnickeljagd
165 **Valdemar Kalinin** Zypern
166 **David Morley** Ich quin eine Queckenbraunelle
167 **David Morley** Lorca, eine Erscheinung
168 **David Morley** Migration

Irland

- 170 **Juanita Casey** Der Earl von Little Egypt
171 **Juanita Casey** Segeln nach Byzanz
173 **Chrissie Ward** Der Stein

Schottland

- 176 **Duncan Williamson** Beim Weidengarten unten
177 **Jess Smith** Schottlands Kind
179 **Charlotte Munro** Schottlands Ausgestossene
181 **Lizzie Johnstone** Sitzen Sie bequem
183 **Jimmy McPhee** Wohlstand durch Kunst

Skandinavien

- 185 **Rosa Taikon** Ich hatte einen bösen Traum
186 **Veijo Baltzar** Die siebensaitige Gitarre
190 **Veijo Baltzar** Ich wurde geboren
191 **Veijo Baltzar** Ich begrabe mich selbst

Polen

- 193 **Papuscha** Ohrring aus Laub
195 **Izolda Kwiek** Die Roma
197 **Teresa Mirga** Am Fluss liegen
198 **Karol Parno Gierliński** Papuscha
199 **Jan Mirga** Vielleicht könnte man?

- 200 **Teresa Mirga** Schwierig ist mein Weg
 201 **Stanisław Stahiro Stankiewicz** Die Wahrsagerin
 202 **Karol Parno Gierliński** Nur Asche ...
 203 **Stanisław Stahiro Stankiewicz** Oft seh' ich mein Leben in Träumen

Ungarn

- 206 **Károly Bari** Ihr glaubt
 207 **Károly Bari** Zigeunerzeile
 208 **Károly Bari** Die Stadt
 209 **Károly Bari** Freiheit
 210 **Béla Osztoján** Legende über die Liebe
 211 **Attila Balogh** Für meinen Vater
 212 **József Choli Daróczy** Die Zigeuner wurden verschleppt
 213 **Gyula Horváth** Die Zigeunerkolonie
 214 **József Kovács Hontalan** Europäer
 215 **Gusztáv Nagy** Metamorphose
 216 **Mónika Kalányos** Ich
 217 **József Rigó** In Schnee gefallenes Gedicht
 218 **Zsolt Szolnoki Csanya** Schwarzer Schmetterling
 219 **Menyhért Lakatos** Paradiesische Träume / Für deine Blondheit
 220 **Tamás Jónás** Berechenbare Nüchternheit
 221 **Tamás Jónás** Untermiete ... vielleicht endlich ...
 225 **Lajos Rafi** Worte
 226 **Lajos Rafi** Die relative Stadt

Jugoslawien

und Vorläufer- und Nachfolgestaaten

- 228 **Milan Begović** Sonett der Freude
 229 **Milutin Petrović** Reglos schaut der Schwan
 230 **Rajko Djurić** Ohne Heim ohne Grab
 231 **Rajko Djurić** Die Morgendämmerung der Worte
 232 **Nedjo Osman** Gebäre mich nicht
 233 **Jovan Nikolić** Gast nirgendwoher
 234 **Milutin Petrović** Was tue ich
 235 **Milutin Petrović** Ich wich noch nicht ab
 236 **Ljatif Demir** Schwarz
 237 **Ali Krasnići** Sterne meiner Träume / Mein Leben
 238 **Tihomir Radetić** Die Zeit
 240 **Rajko Šajnović** Arm und reich

- 240 Kujtim Paçaku** Ramayana
- 242 Hedina Tahirović-Sijerčić** CV 3
- 244 Ruždija Sejđović** Lieder von deinen Lippen
- 246 Gipsy Mafia** Antikapitalista
- 247 Džafer Buzoli** Namen auf der Wand / Überleben in Deutschland
- 248 Rajko Djurić** Des Blattes Fall / Farbstrudel

CSSR

und Nachfolgestaaten

- 250 Dezider Banga** Roma Poet
- 252 Elena Lacková** Und ihr Lied ging durch die Nacht
- 253 Tera Fabiánová** Komm mit mir
- 254 Margita Reiznerová** Ich will sprechen
- 255 Daniela Hivešová** Ich hab mich lange vorbereitet / Ich trete in den
Glutkreis meiner Tage
- 256 Tat'jana Lehenová** Dem Grase gewidmet
- 257 Tat'jana Lehenová** Ich taste ihn bloß mit den Augen an
- 258 Vlado Oláh** Geld ist kein Reichtum
- 259 Jan Horváth** Tod - Lety
- 260 Renáta Berkýová** Jaaaaj, de... / Heute geh ich nicht schlafen
- 261 Jana Balázová** Zusammen

Rumänien

- 263 Nicolae Lenghescu Cley** Roma-Hymne
- 264 Gheorghe Zamfir** Über den Klang hinaus
- 265 Constantin Gheorghe Angheluță** Der Jahrmarkt und die Messe sind eröffnet
- 266 Ștefan Fulli** Stilleben
- 267 Ștefan Fulli** Das gleiche Uhrwerk
- 268 Mihai Schein** Die Märtyrer von Temesvar
- 270 Mihai Avasilcăi** Gruselig
- 272 Mihai Avasilcăi** Autonasulie
- 273 Delia Grigore** Wege
- 274 Delia Grigore** Blindheit
- 275 Delia Grigore** Glaube

Bulgarien

- 277 Dimiter Golemanov** Aufgerichtet steht der Stein
- 278 Usin Kerim** Geboren bin ich ...
- 279 Sali Ibrahim** Vergrabene Jahre

- 280 Sali Ibrahim** Hellseher
- 281 Christo Christov** Gottes Kinder
- 282 Christo Christov** Wenn jeder Grashalm ein Mensch wäre
- 283 Georgi Parushev** Die Blumen gehen
- 286 Kiril Kirilov** Der Mond streckt wie ein Bettler
- 287 Ivan Randov** Nahmen mir das Messer
- 288 Mihail Petrov** Wen soll ich fragen
- 289 Georgi Parushev** Irrenhaus für Zigeuner
- 291 Vasil Tchaprazov** Die Fischer
- 292 Vasil Tchaprazov** He, Bruder

UdSSR

und Nachfolgestaaten

- 295 Alexander Germano** Auf der Anklagebank
- 297 Nina Dudarova** Der Winter
- 298 Olga Pankova** Er tauschte mit Bauern Pferde
- 299 Nikolai Satkevič** Ich breche auf, mein Glück zu suchen
- 300 Leksa Manuš** Steht auf, Zigeuner
- 302 Leksa Manuš** Unsere Sprache
- 303 Valdemar Kalinin** Romani, die Sprache der Roma
- 304 Valdemar Kalinin** Die Linde am Asinovskoer Weg
- 305 Valdemar Kalinin** Ich trage andere Kleider
- 307 Leksa Manuš** Ode an das zwanzigste Jahrhundert
- 308 Džhura Makhotin** Die Romanisprache aus fernem Land
- 310 Mixa Kozimirenko** Nicht entdeckt in diesem Leben
- 312 Mixa Kozimirenko** Ich bin ein Sünder
- 313 Lera Yanisheva** Paganini
- 314 Ilona Makhotina** Frag Gott / Ganz ohne Furcht

USA

- 316 Charlie Chaplin** Se bella giu satore
- 317 Jack Micheline** Die Trebe dauert jetzt schon viel zu lang
- 318 Karen Finley** die schwarzen schafe
- 323 Jack Micheline** Geschichte ist schön
- 324 Nadia Hava-Robbins** Grün, gelb, blau, rot sind die Farben meines Volkes
- 326 Diana Norma Szokolyai** wieder fällt die stadt in mein herz
- 327 Cecilia Woloch** Blason
- 328 Jessica Reidy** Lorca
- 329 Cecilia Woloch** Ein Platz in der Musik
- 330 Diana Norma Szokolyai** Flamenco-Stunde in Sacromonte

Kanada

- 333 Ronald Lee** An Yul Brynner
- 334 Hedina Tahirović-Sijerčić** Guten Tag, ihr Roma
- 335 Sarah Barbieux** Kulturaustreibung
- 336 Thais Barbieux** Ich bin eine Taube
- 337 Thais Barbieux** Glücklicher Exilant
- 338 Sarah Barbieux** Die Kekse der Großen Göttin

Argentinien

- 340 Jorge Bernal** Verlust

Mexiko

- 342 Agustín Rivero Torres** Carlos und Manuel, eine Begegnung

Kolumbien

- 346 Ana Dalila Gómez Baos** Stärke

Australien

- 348 Henry Lawson** An Jim
- 350 Jimmy Storey** Neuer Rom
- 352 Lee Fuhler** Jazzengel
- 354 Yvonne Slee** Was zählt

- 356 Nachwort von Klaus-Michael Bogdal**
- 375 Autoren und Quellen**
- 392 Übersetzer**
- 393 Dank**
- 394 Impressum**